La fête des peuples de la Meinau du 27 avril
un exemple pour vivre et agir ensemble

Compte rendu du comité de Strasbourg du MRAP

Préambule : *Avec l'aide d'autres membres du comité le texte ci-dessous a été écrit par Alfred Zimmer du comité du Mouvement contre le Racisme et pour l'Amitié entre les Peuples (MRAP). N'ayant pas enregistré la plupart des chants et des discours, il n'est pas possible de les reproduire tous. Par contre les parties animées par nos adhérent.e.s, (Zeyneb et Georges) prennent relativement beaucoup de place. Nous vous prions de nous en excuser. Les photos sont de CL. Elle a évité de photographier de face les enfants mineurs pour préserver leurs droits à l'image.*

***

Dans le quartier de la Meinau à Strasbourg vivent des milliers de personnes de plus de 50 nationalités et de cultures religieuses différentes. Cette année le but de cette fête (dans le sous-sol de l'église catholique Saint Vincent de Paul) organisée par le comité des peuples est de célébrer les précieuses langues d'origine et la diversité culturelle des habitants.

https://www.facebook.com/search/top?q=comite%20des%20peuples%20de%20la%20meinau

Plus de 150 personnes sont présentes.

Jean Moissonnier, président du comité des peuples de la Meinau, souhaite la bienvenue, remercie les associations, les financeurs et toutes celles et ceux qui se sont investi.e.s dans sa préparation. Il décrit l'esprit dans lequel les activités ont été préparées. Utiliser nos langues d'origine n'empêche nullement d'apprendre le français a-t-il dit fort justement.

Des jeunes de l'Association « Eveil Meinau » chantent en arabe.

https://mosqueefraternite.fr/index.php/2021/03/26/eveil-meinau/

D'autres fréquentant les écoles et le collège du quartier interprètent ensuite plusieurs chants de bienvenue d'Espagne, du Cameroun…

Puis c'est le moment des discours des Hommes politiques :

Abdelkarim Ramdane (Les Verts), adjoint à la Maire de Strasbourg, Jean Philippe Maurer et Catherine Jurdan Pfeiffer (tous deux LR) de la Communauté européenne d'Alsace prennent la parole pour soutenir cette fête.

Le chant de la fraternité leur succède en plusieurs langues.

Puis Zeyneb Chouiaeb, vice-présidente du comité du MRAP, chante *Ahla W Sahla Bel Ahbab* (chant traditionnel méditerranéen chanté en arabe, turc et grec).

A défaut de vidéo en voici une version :

https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=paroles+de+nesreen+tafesh+ahla+w+sahla+bel+ahbab#fpstate=ive&vld=cid:ae2508b7,vid:5ieKLFyp2wM,st:0

Puis elle chante *Più non si canta - Seigneur protège-moi !* (Un chant soufi tunisien populaire en Italie).

« L'Oasis de la rencontre » chante « Le pays d'où je viens » ...

https://www.oasisdelarencontre.com/

Jean Moissonnier en chef de chœur dirige des enfants dans des chants polyphoniques. « C'est cool, c'est chouette; lire ça passe le temps… lire ça nous fait rêver, ça nous fait voyager. Le monde peut être sauvé »...

Georges Federmann, président du comité du MRAP se présente et délivre un message puis chante en hébreu *Eev shel shochanim*[1] et *Hevenou chalom alekhem*[2] accompagné à la guitare par Claude Lergenmuller avec qui il travaille comme musicien depuis de nombreuses années :

« Mes chers frères, mes chères sœurs,

7 min pour partager avec vous une espérance. Je suis né au Maroc il y a 70 ans… Je suis né juif arabe et par la suite je me suis converti à l'exercice de la médecine. Et de fait être médecin m'a permis de ne jamais choisir entre les communautés, entre les gens, entre les souffrances. Il m'a invité ce statut à offrir à chaque frère et à chaque sœur un accueil inconditionnel.

Comme ce n'est pas toujours le cas dans l'Europe que nous construisons, hier j'étais au Struthof au camp de concentration, j'y ai amené pour la première fois un frère d'origine syrienne qui jusque-là refusait de rentrer dans un camp de concentration à cause de la dimension juive. Il ne supportait pas l'idée que la souffrance des juifs lui soit plus familière et nous avons fait une photo avec un frère allemand. Il y avait donc au Struthof le juif, l'Arabe et l'Allemand. »

Georges Federmann salue le travail fait au MRAP par d'autres et lui-même et raconte quelques blagues qui font rire l'assemblée.

« Nous étions ce matin à l'hôpital civil pour commémorer le jour de la déportation le dernier dimanche d'avril et là j'ai évoqué pour la première fois le génocide des juifs, le génocide des Arméniens, le génocide de la Bosnie, du Cambodge et ce matin à mon corps douloureux j'ai évoqué le génocide à Gaza. Et en tant que juif arabe, une partie de mon combat c'est d'essayer de convaincre mes frères Juifs à Strasbourg de reconnaître la douleur des frères gazaouis et je porte depuis 20 ans les deux drapeaux Israël-Palestine (applaudissements), pour que un jour, si Dieu veut, on renonce à tous les drapeaux et que chaque homme et chaque femme sur cette Terre se sente chez lui partout (vifs applaudissements). J'ai terminé la présentation mais j'ai oublié les paroles de la chanson (rires dans la salle). C'est une chanson en hébreu. Après une autre blaque, Claude Lergenmuller l'interrompt et lui demande « Est-ce que tu penses que tu vas chanter ? » (rires). Incessamment ! J'ai dit à la Meinau où Schulmeister s'est fait dire par Napoléon « Prends jusqu'où ta vue te porte « ça a donné la Meinau. On s'est dit qu'on va chanter en hébreu, non pas l'hébreu de Netanyahou, non pas l'hébreu des gouvernements racistes, mais l'hébreu de l'amour. Une chanson d'amour, une chanson où un homme compare son aimée à une rose, comme Zeyneb tout à l'heure pouvait chanter en arabe tunisien. »

Eev shel shochanim

Traduction :

Un soir de roses
Sortons dans le jardin
De l'encens, des épices et de la myrrhe
Sont comme un tapis à tes pieds.

La nuit descend doucement
Et un vent de roses souffle
Laisse-moi te chanter
Un chant d'amour.

A l'aube une colombe roucoule,
Tes cheveux sont remplis de rosée,
Ta bouche est comme une rose le matin,
Je la cueillerai pour moi.

Il poursuit avec la chanson Hevenou chalom alekhem (le rythme est donné par Claude Lergenmuller et repris par les mains dans la salle). Il la chante en partie en français selon sa version : *« On vous apporte la joie, on vous apporte la paix et pour ça il faut de la responsabilité et de la persé, de la persévérance..*

Il fait le tour de la salle, entraînant une partie de l'assistance. La chanson est reprise par les spectatrices et spectateurs et dont une partie est entraînée dans une farandole. La chanson a mis de l'ambiance et se termine par de vifs applaudissements. Et il poursuit de chanter sur le même air « Je suis né au Maroc, il y a 70 ans et je me dis que la vie est parfois lourde à porter, s'il n'y avait pas l'espérance. Dans mon quotidien j'accompagne les traumatisé.e.s, depuis toujours les Algériens qui sont toujours bien mal traités ».

Des danses suivent « Ambiance mauricienne »

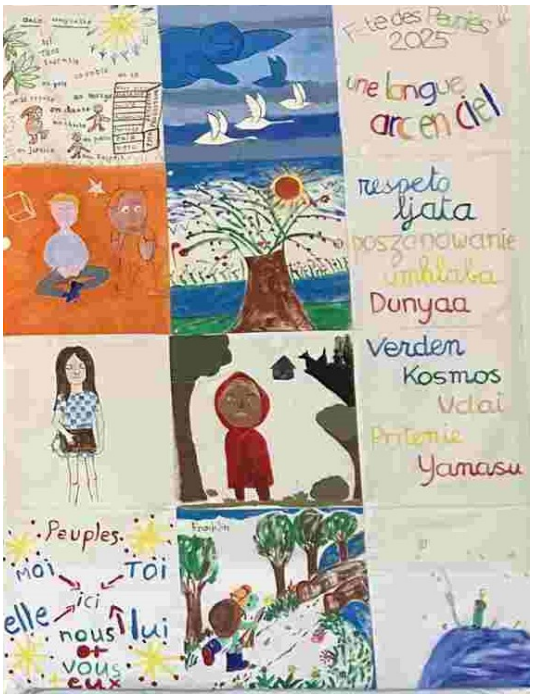
Après un groupe du Neuhof, la partie chants se termine avec du Gospel

Son chef de chœur explique que ce type de chant n'est pas seulement religieux mais a permis aussi aux esclaves de s'échapper des mains de leurs maîtres.

Remise de médailles :

Les représentants de la Communauté européenne d'Alsace remettent une médaille au curé Buecher qui a initié il y a plus de 20 ans cette fête des peuples et à Claude Heckel qui a été très longtemps le président du comité des peuples.

Ensuite en même temps que l'ouverture du bar avec des gâteaux il est possible de jouer à des jeux de sociétés linguistiques à l'image de ce tableau.



Dans le jardin environnant sous trois tonnelles sont racontés des contes dans des langues différentes avec des traductions.

La fête se termine par de nombreuses discussions au bar ou à l'extérieur.

Pour le comité du MRAP cette fête est un exemple de moyen à utiliser pour vivre et agir ensemble, ce qui permet de contrer les propos et actes discriminatoires notamment ceux liés à la nationalité, à la culture, à la religion.

Avec Zeyneb et d'autres, notre comité du MRAP se propose avec des habitants du quartier dans leurs diversités d'agir ensemble dans la continuité.

Cela par des chants en mêlant les personnes de nationalités et de religions différentes. De même avec des contes et des histoires et en réalisant en commun des produits à déguster. Le tout en discutant des problèmes concrets qui se posent à elles et à eux en essayant ensemble et d'autres associations de les résoudre en faisant face à des propos discriminatoires notamment. Ce sera aussi un moyen de contribuer à la prochaine fête des peuples.

Contact : comite@mrap-strasbourg.org - Site : https://mrap-strasbourg.org/